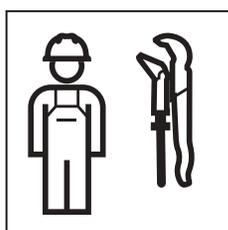


维护说明书



目录

安全	4
适用对象	4
规定的用途	4
安全提示	4
本指导手册中的警告等级和标记	4
产品说明	5
结构	5
功能原理	5
操作	7
用 Geberit 服务遥控器进行设置	7
排除故障	11
禁用自动冲水触发器	12
维护	14
更换控制器	14
更换杠杆装置	16
使用手动冲水触发器时，检查红外人体感应器	20
使用自动冲水触发器时，检查红外人体感应器	20
护理与清洁	20

安全

适用对象

本产品只允许由专业技术人员执行维护和修理。专业技术人员指的是由于其专业培养、培训和/或经验能够识别风险和避免使用产品时所出现危险的人员。

规定的用途

Geberit 坐便器控制器（带有 Sigma10 操作板）专用于触发 Geberit Sigma 暗线冲洗箱的冲水过程。

安全提示

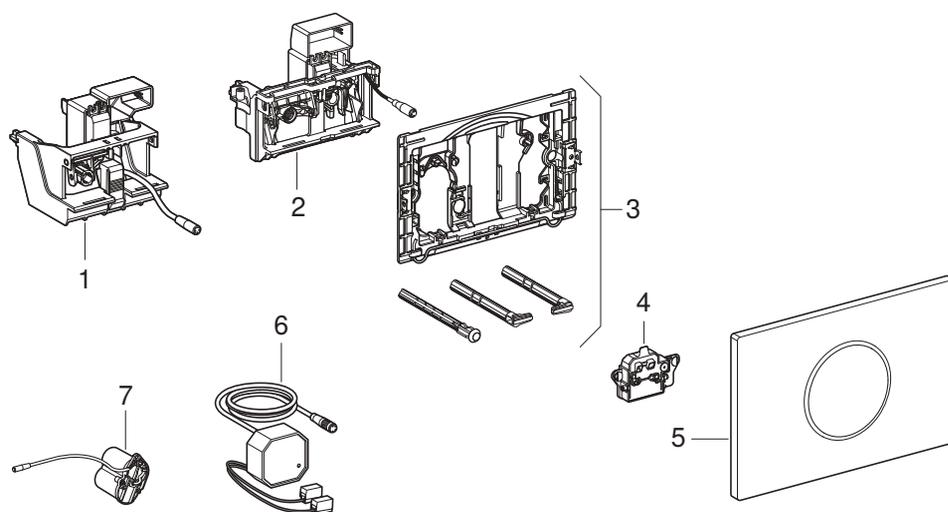
- 修复只能使用原装备件。
- 不得更改产品或在其上加装任何部件。

本指导手册中的警告等级和标记

警告等级和标记
注意 表示若不加以避免则可能导致财产损失的危险。
 提醒注意重要信息。

产品说明

结构



- 1 杠杆装置，用于 Geberit Sigma 暗线冲水箱 12 cm
- 2 杠杆装置，用于 Geberit Sigma 暗线冲水箱 8 cm
- 3 固定框架
- 4 控制器
- 5 操作板 Geberit Sigma10
- 6 电源装置
- 7 电池盒

功能原理

在坐便器控制器操作板的背后有多个红外线传感器。它们探测不同的探测范围。

人体感应器探测范围 (1) 探测使用者是坐姿还是站姿在坐便器控制器前面。如果探测到使用者为坐姿，则手动冲水触发器将被禁用。由此可以防止，在使用期间因使用者在无意间往后靠而触发一次冲水过程。

如果用手超出了“手动触发冲水器”探测范围 (2) 阈值，则坐便器控制器将触发一次部分冲水或一次全部冲水。如果将手短时间保持在探测范围内，坐便器控制器就会触发一次全部冲水。如果将手长时间保持在探测范围内，坐便器控制器就会触发一次部分冲水。

“在场感应器”探测范围 (3) 只在电池运行下启用，起到节能作用。一旦在该范围内发生了变化，“人体感应器”探测范围将被激活。

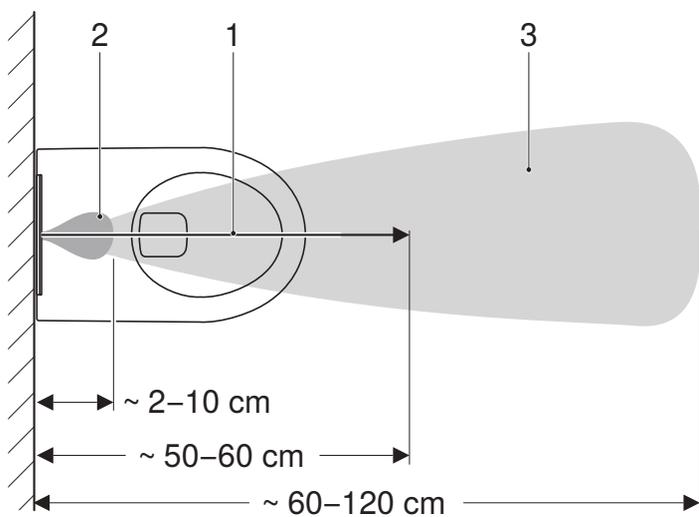
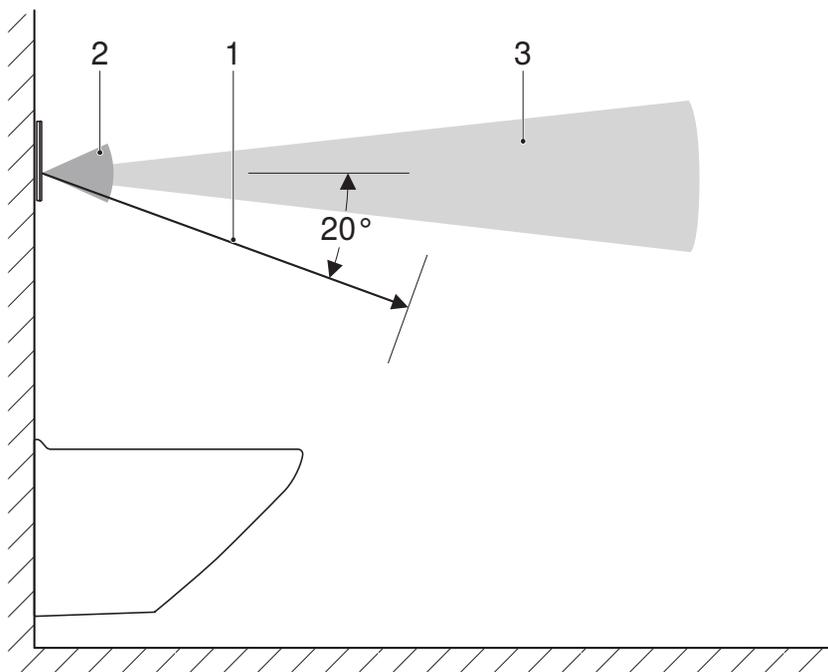


插图 1: 探测范围

- 1 “人体感应器”探测范围
- 2 “手动冲水触发器”探测范围
- 3 “在场感应器”探测范围

操作

用 Geberit 服务遥控器进行设置

用于与 Geberit 服务遥控器通信的红外线接口位于操作板的中间位置。设置的方法是，Geberit 服务遥控器必须在 20 至 30 cm 的距离范围内对准通信用的红外线接口，设置为双向模式。

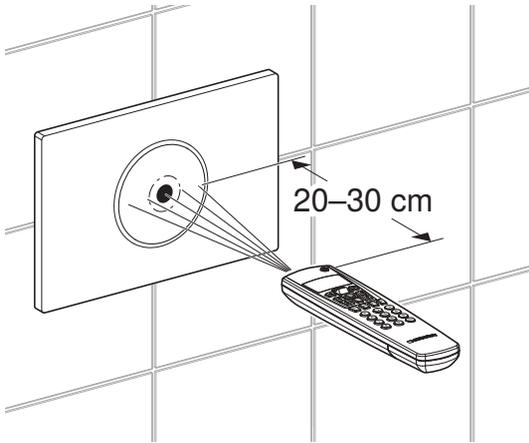


插图 2: 用 Geberit 服务遥控器进行操作

用 Geberit 服务遥控器可执行额外的维保工作并进行个性化的设置。“菜单项”栏中的编号和概念与 Geberit 服务遥控器上的显示一致。相关的更多信息参见 Geberit 服务遥控器操作指导手册。

指令				
菜单项 [EN] [DE]	说明	用途	数值	出厂设置
20 [FullFlush] [VollMenge]	触发全部冲水。 触发一次全部冲水。	用于杠杆装置的功能测试	开始 = <OK>	—
21 [PartFlush] [TeilMenge]	触发部分冲水。 触发一次部分冲水。	用于杠杆装置的功能测试	开始 = <OK>	—
22 [RangeTest] [TestErfas]	请检查探测范围。 检查时必须超过探测范围阈值。这时不触发冲水过程。如果感应窗中的 LED 灯亮起，就表示探测范围无故障。 10 分钟后该功能自动取消。	出现探测故障时	0-3 [...]	0 [0]
	0 功能已被取消。			
	1 “人体感应器”探测范围的传感器被激活。LED 亮起 = 探测到使用者。			
	2 “手动冲水触发器”探测范围的传感器被激活。LED 亮起 = 探测到手部。			
3 “在场感应器”探测范围的传感器被激活。LED 亮起 = 使用者在探测范围内动作。				
23 [CleanMode] [Reinigung]	激活清洁功能。 控制器对于在菜单项 42 [CleanTime] [ReiniZeit] 中输入的时间值不起作用。 该功能因与 Geberit 服务遥控器重新建立连接而被停止。感应窗上的 LED 以 3 秒节拍闪烁。	在不触发冲水功能的情况下，可对操作板和坐便器进行冲洗。	开始 = <OK>	—

指令				
菜单项 [EN] [DE]	说明	用途	数值	出厂设置
24 [BlocFlush] [Blockiere]	闭锁冲水功能。 不触发冲水。在与 Geberit 服务遥控器重新建立连接后，功能被停止。10 分钟后，该功能自动被取消。	出现探测故障时	开始 = <OK>	-
25 [FactorySet] [Werkeinst]	将所有功能恢复为出厂设置。	出现功能故障时	开始 = <OK> 确认 = <R>, <OK>	-

程序				
菜单项 [EN] [DE]	说明	用途	数值	出厂设置
30 [AutFlshEn] [AutFlshEn]	接通自动冲水功能。 如果该功能被激活，则控制器始终会在使用者离开坐便器时触发一次冲水功能。不再需要使用手动冲水触发器。	卫生	开 = <ON> 关 = <OFF>	[ON]
31 [ManFlshEn] [FreiManSp]	激活手动冲水功能。	-	开 = <ON> 关 = <OFF>	[ON]
32 [PowOnFlsh] [NetzEinSp]	选择通电后冲水功能。 如果接通电源电压，则控制器触发一次冲水功能。	<ul style="list-style-type: none"> • 触发集中冲水功能 • 确认功能 	开 = <ON> 关 = <OFF>	[OFF]
33 [PreFlush] [Vorspüln]	选择预冲水。 控制器在使用者进入“人体感应器”探测范围内时触发一次部分冲水。	在使用前，要把陶瓷坐便器浸湿，以避免残留沉积物。	开 = <ON> 关 = <OFF>	[OFF]

参数				
菜单项 [EN] [DE]	说明	用途	数值	出厂设置
40 [FlshTime] [Spülzeit]	设置冲水时间。 可设置部分冲水的冲水量。（给出的冲水量为参考值，视陶瓷坐便器的不同而各异）。	陶瓷坐便器的最佳冲洗	0–4 [...] 0 = 2.5 l 2 = 3.5 l 4 = 4.5 l	3.5 l [2]
41 [IntervalT] [IntervalZ]	设置卫生冲水装置的冲水间歇时间。 控制器按菜单项 46 [HygFlshT] 中的冲水时间以输入的时间间隔自动进行一次冲洗过程。每次冲水都将重新开始该间隔时间。	<ul style="list-style-type: none"> 使用频率较低时，给存水弯添加水 冲掉死水（防止滞水） 	1–168 h [...] 0 = 关	24 h [24]
42 [CleanTime] [ReiniZeit]	设置清洁时间。 当启动菜单项 23 [CleanMode] [Reinigung] 时，可定义控制器的禁用时间。	–	1–30 min [...]	10 min [10]
43 [DetectRng] [ErfassDis]	确定陶瓷坐便器的尺寸。 陶瓷坐便器的尺寸关系到探测使用者是否是坐姿。	–	0–1 [...] 0 = 短时间 1 = 长时间	1 [1]
44 [DetectT] [VerweilZ]	设置停留时间。 在“人体感应器”探测范围内的最短停留时间旨在探测到使用者是站姿还是坐姿。只限于激活的自动冲水触发器。	在有人意外进入“人体感应器”探测范围内时，防止触发冲水过程	1–60 s [...]	7 s [7]
45 [DelayTime] [Spülverzö]	设置冲水延迟。 离开“人体感应器”探测范围后，等待设置的持续时间，然后触发一次冲水过程。只限于激活的自动冲水触发器。	–	1–15 s [...]	3 s [3]
46 [HygFlshT] [HygFlshT]	设置卫生冲水装置的冲水时间。 控制器按菜单项 41 [IntervalT] 中输入的时间间隔以输入时间值自动进行一次冲洗过程。	<ul style="list-style-type: none"> 使用频率较低时，给存水弯添加水 冲掉死水（防止滞水） 	1–200 s [...]	1 s [1]

计数器		
菜单项 [EN] [DE]	说明	输出
50 [Days?] [SumBetrT?]	总运行天数。 显示自试运转以来的运行天数。	[...] 天
51 [Uses?] [SumBenut?]	总使用次数。 显示自试运转以来的使用次数。	[...] 次使用
52 [Flushes?] [SumSpül?]	总冲洗次数。 显示自试运转以来的冲洗次数。	[...] 次冲水
53 [AutFlush?] [SumAutSp?]	自动冲水总次数。 显示自试运转以来的自动冲水次数。	[...] 次冲水
54 [ManFlush?] [SumManSp?]	手动冲水总次数。 显示自试运转以来的手动冲水次数。	[...] 次冲水
55 [FullFish?] [SumVollM?]	手动全部冲水次数。 显示自试运转以来的全部冲水次数。	[...] 次冲水
56 [PartFish?] [SumTeilM?]	手动部分冲水次数。 显示自试运转以来的部分冲水次数。	[...] 次冲水
57 [IntFlush?] [SumIntSp?]	间隔冲水总次数。 显示自试运转以来的间隔冲水次数。	[...] 次冲水
58 [PreFlush?] [SumVorSp?]	预冲水总次数。 显示自试运转以来的预冲水次数。	[...] 次冲水

设备信息		
菜单项 [EN] [DE]	说明	输出
60 [SWVersion] [SWVersion]	软件版本。 以格式“TWWJJ”（T = 天，W = 周，J = 年）显示控制器的软件版本，例如：[41113]。	[...]
61 [SerialNo] [Serien-Nr]	序列号。 显示控制器的序列号。	[...]
62 [ManufDate] [ProdDatum]	控制器的制造日期。 显示控制器的制造日期（例如 [15122012] = 2012 年 12 月 15 日）。	[...]

排除故障

以下排除故障的措施可以由营运商执行：

- 清洁操作板
- 更换电池

这些措施详见操作指导手册 966.230.00.0 中的有关说明。

故障	原因	排除
不当冲洗（过早、过迟、意外）	感应窗脏污或受潮	▶ 清洁或擦干操作板。→ 参见操作指导手册 966.230.00.0。
	感应窗被划伤	▶ 更换操作板。
离开坐便器时，无需手动操作，即触发一次冲水。	自动冲水触发器已激活	▶ 禁用自动冲水触发器。
水不断流入陶瓷坐便器中。	软件故障	▶ 切断电源（住房内的保险丝）10 秒钟。
	冲水阀的平垫圈损坏	▶ 更换冲水阀的平垫圈。
	加注阀损坏	▶ 更换加注阀。
陶瓷坐便器的冲洗状况不令人满意。	冲水量设置错误	▶ 正确设置冲水阀上的全部冲水量。 ▶ 用 Geberit 服务遥控器正确设置部分冲水量。
无法触发冲水功能。	供电故障	▶ 检查电源（住房内的保险丝）。
无法触发冲水功能。如果使用者处于“人体感应器”探测范围内，则感应窗中的 LED 灯闪烁。	电池电量较低	▶ 更换电池。→ 参见操作指导手册 966.230.00.0。
无法触发冲水功能。如果使用者处于“人体感应器”探测范围内，则感应窗中的 LED 灯亮起。	电池已没电	▶ 更换电池。→ 参见操作指导手册 966.230.00.0。
无法触发冲水功能。感应窗上的 LED 快速闪烁。	杠杆装置的插头未正确插入	▶ 将插头正确插入杠杆装置。
	杠杆装置损坏	▶ 更换杠杆装置。

禁用自动冲水触发器

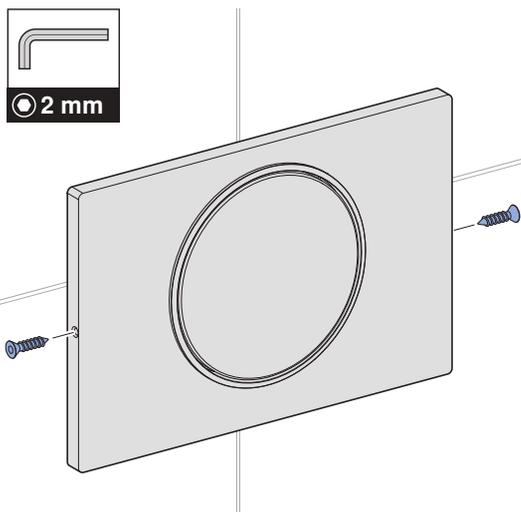
预设自动冲水触发器可随时被禁用。

- i** 激活自动冲水触发器的操作过程与禁用时的相同。自动冲水触发器成功激活后，将发送 5 个单声信号。

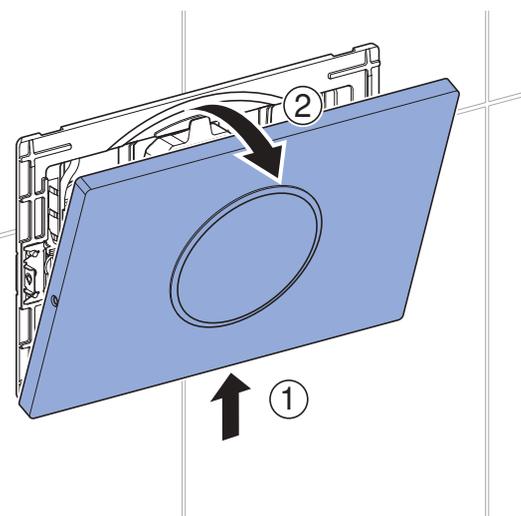
前提条件

- 坐便器控制器已处于待机状态。

- i** 如果有，松开操作板两侧上的螺栓。

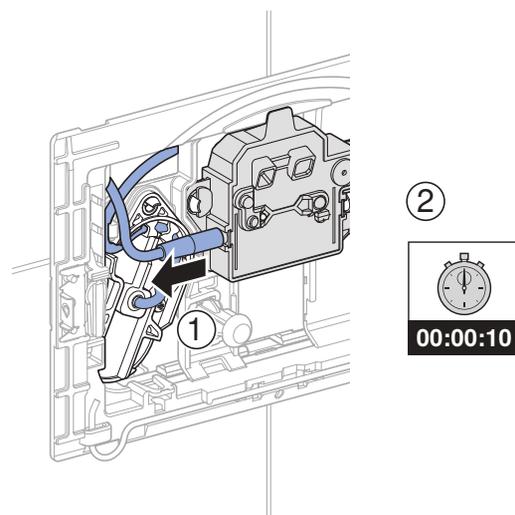


- 1** 拆下操作板。

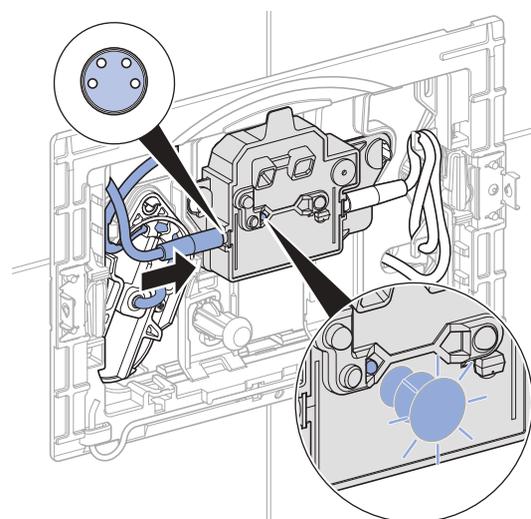


- i** 调整成功时，必须在 15 分钟以内执行以下几个步骤：

- 2** 将电源电缆从控制器拔下 10 秒钟。

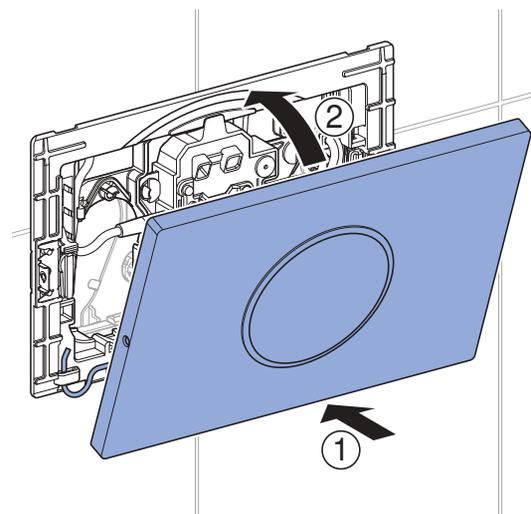


- 3** 将电源电缆重新连接到控制器上。

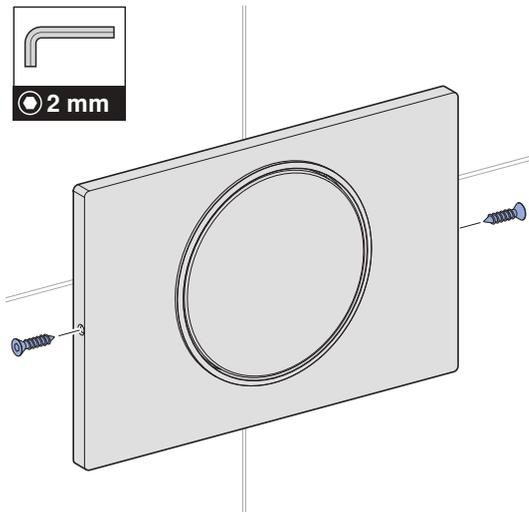


- ✓ 控制灯亮起。
- ✓ 在 15 秒钟后，发出 5 个三联声信号显示禁用成功。

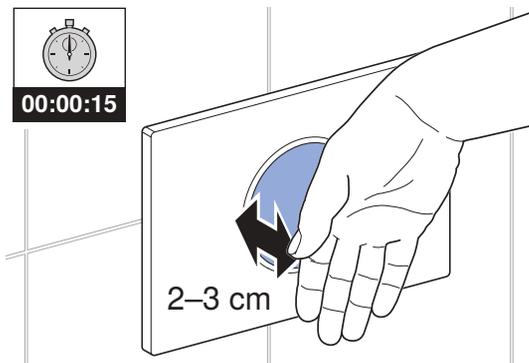
- 4** 安装操作板。



i 如果有，旋入操作板两侧上的螺栓。



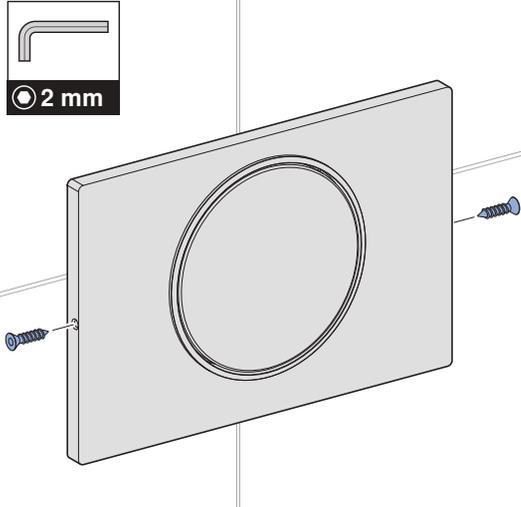
5 如要检查自动冲水触发器停用情况，则将手与操作板保持 2-3 cm 的距离。



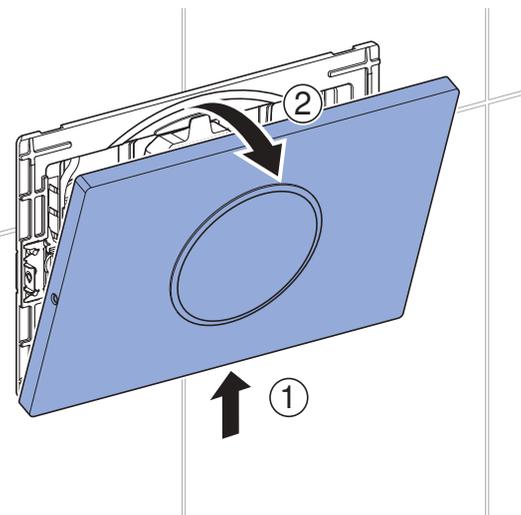
维护

更换控制器

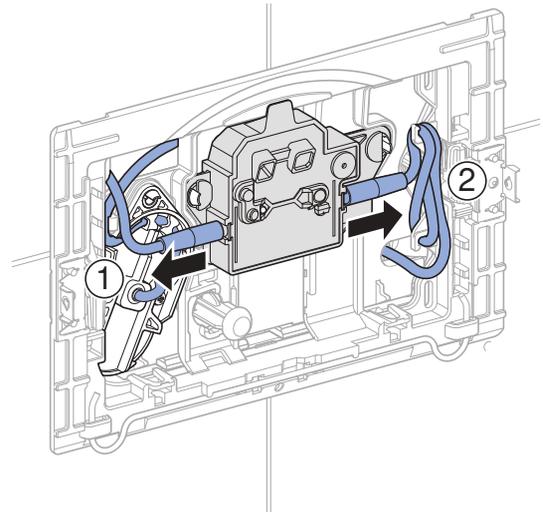
i 如果有，松开操作板两侧上的螺栓。



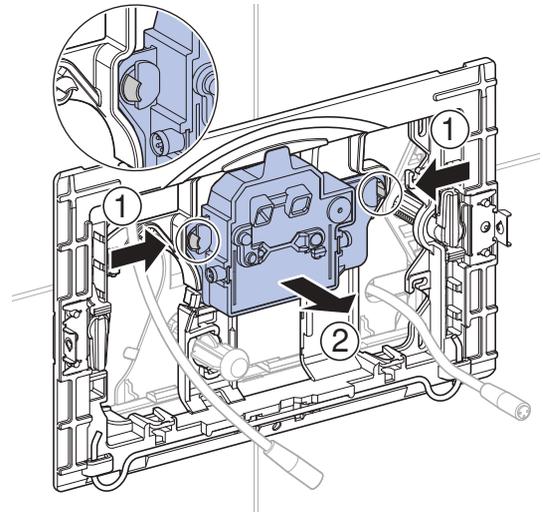
1 拆下操作板。



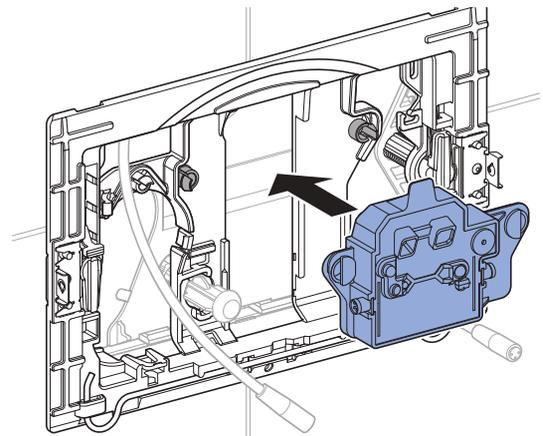
2 将两根电缆从控制器上抽出。



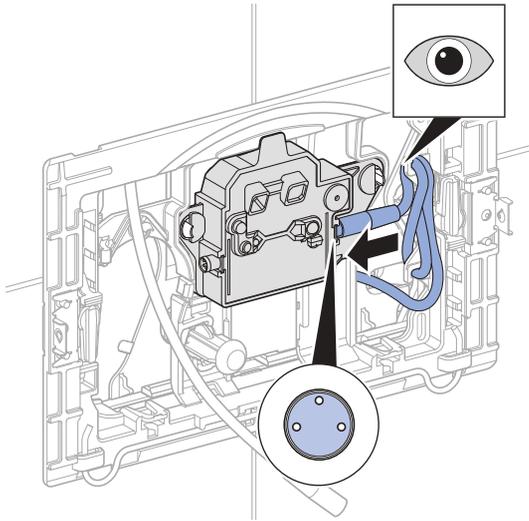
3 取出控制器。



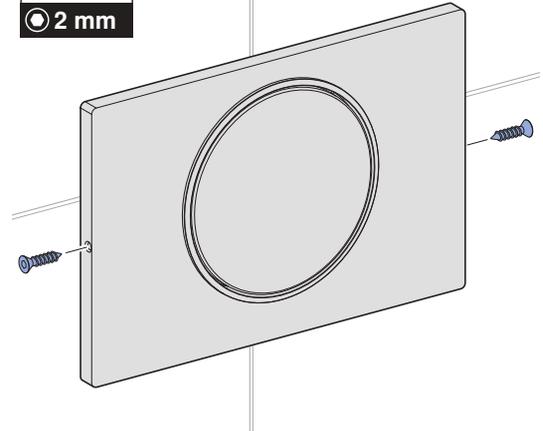
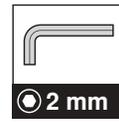
4 装入新的控制器。



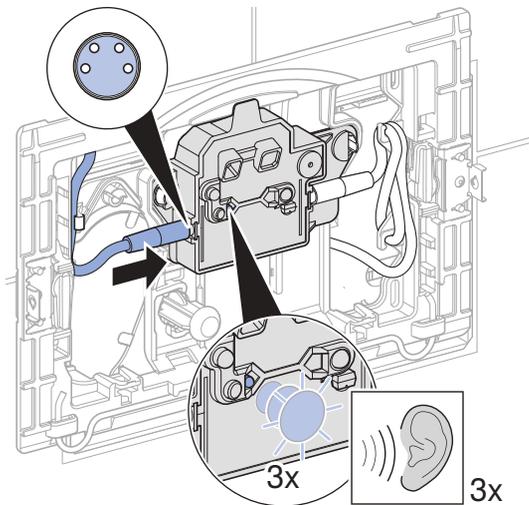
- 5** 将右侧电缆重新连接到控制器上，并将剩余的电缆挂到电缆悬挂架上。



- i** 如果有，旋入操作板两侧的螺栓。

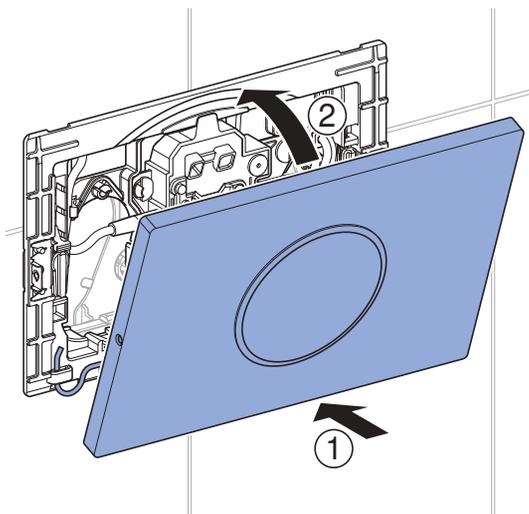


- 6** 将左侧电源电缆重新连接到控制器上。



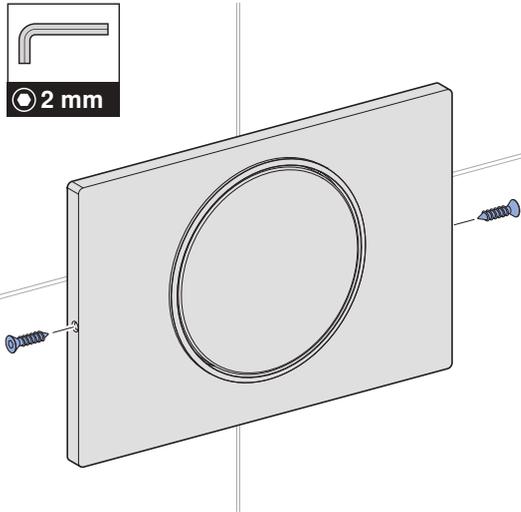
✓ 控制灯闪烁，信号声分别响 3 次。

- 7** 安装操作板。

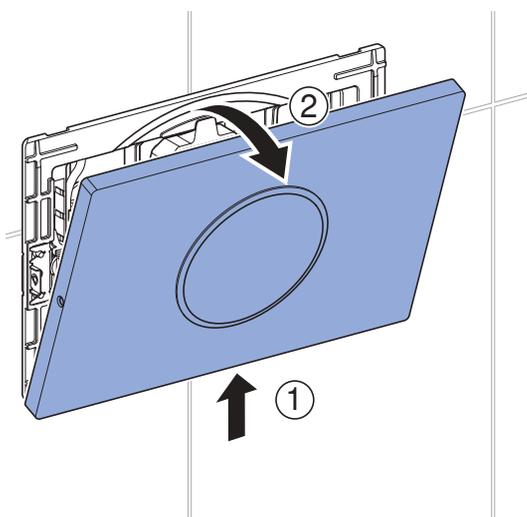


更换杠杆装置

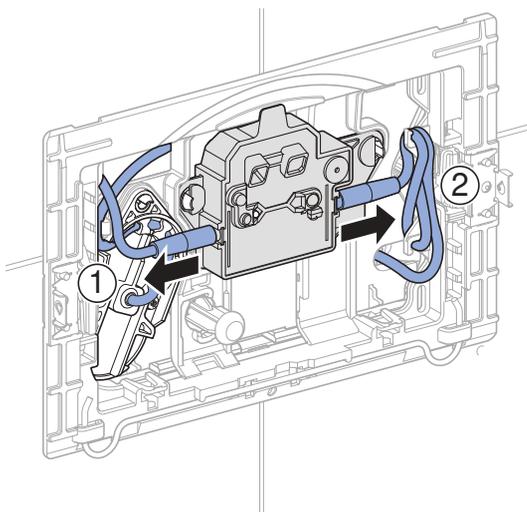
i 如果有，松开操作板两侧上的螺栓。



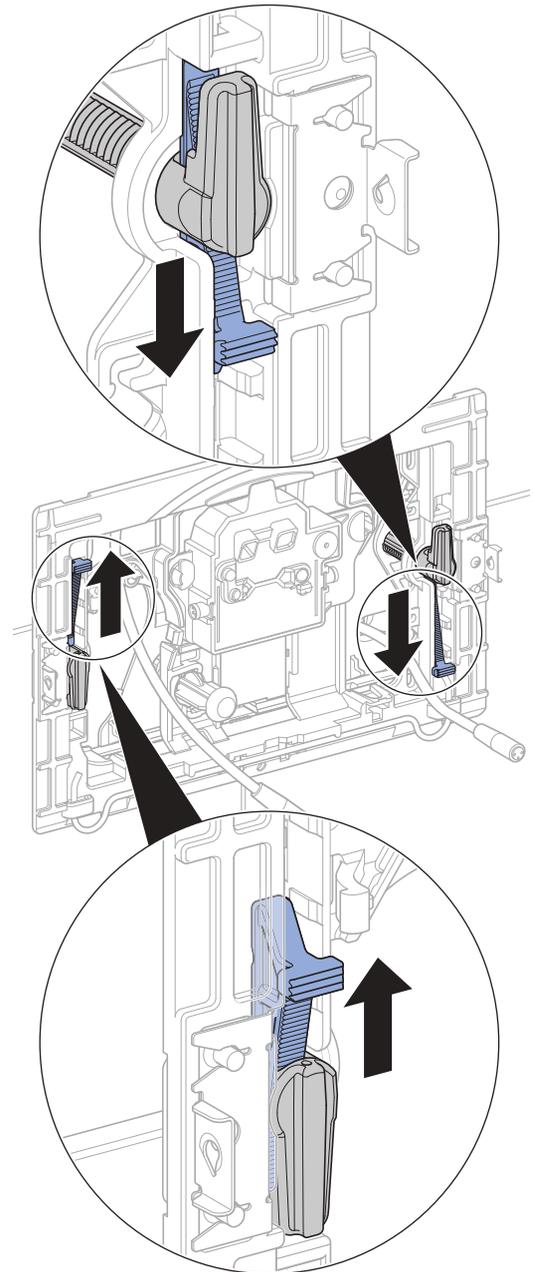
1 拆下操作板。



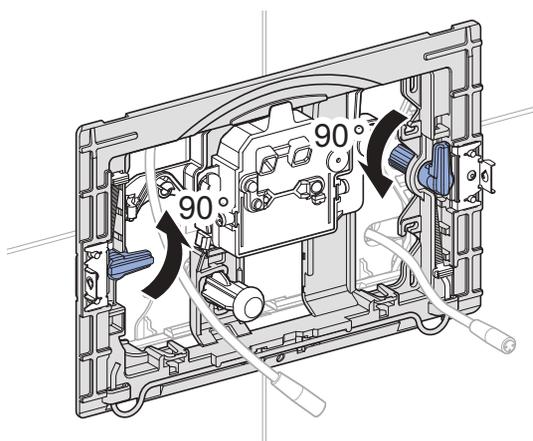
2 将两根电缆从控制器上抽出。



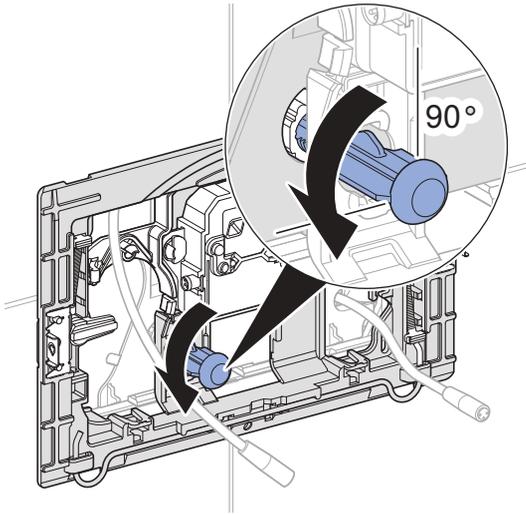
3 松开固定楔。



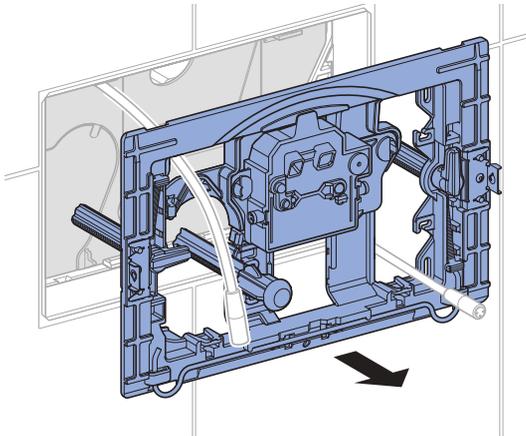
4 转动间距调整螺栓。



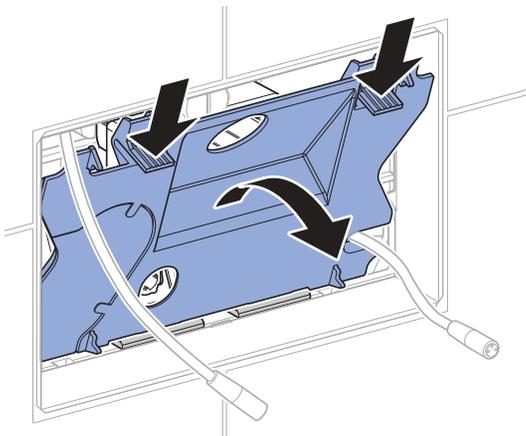
5 逆时针转动推杆。



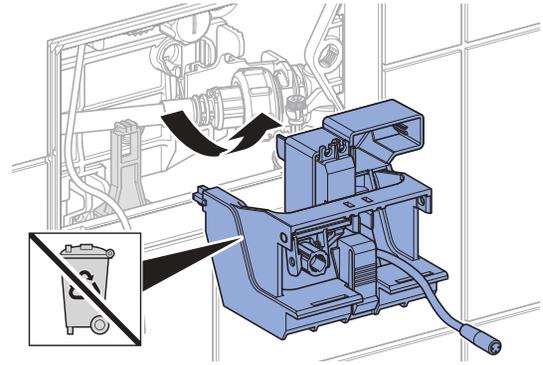
6 取下固定框架。



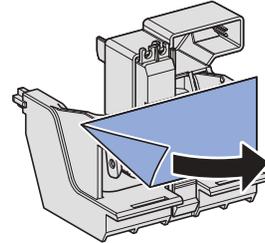
7 取下保护板。



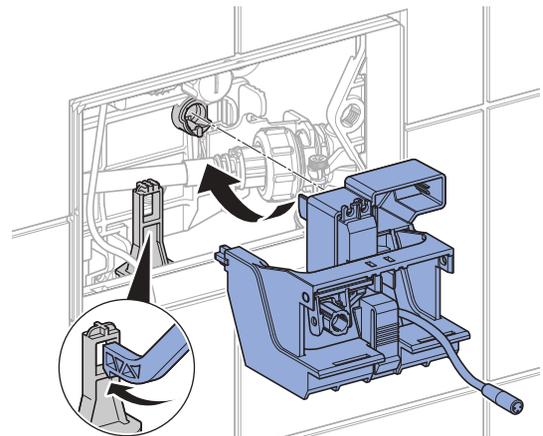
8 取下杠杆装置。



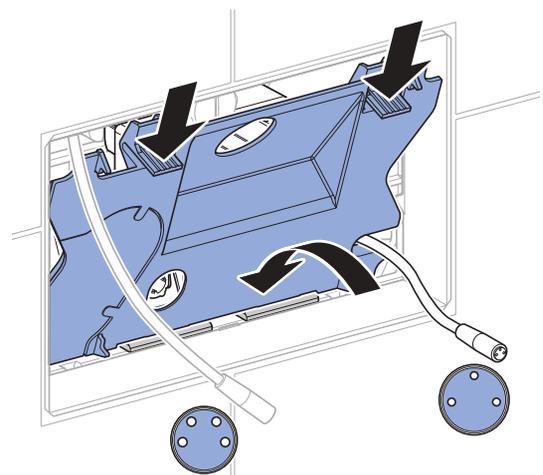
9 除去新杠杆装置上的保护膜。



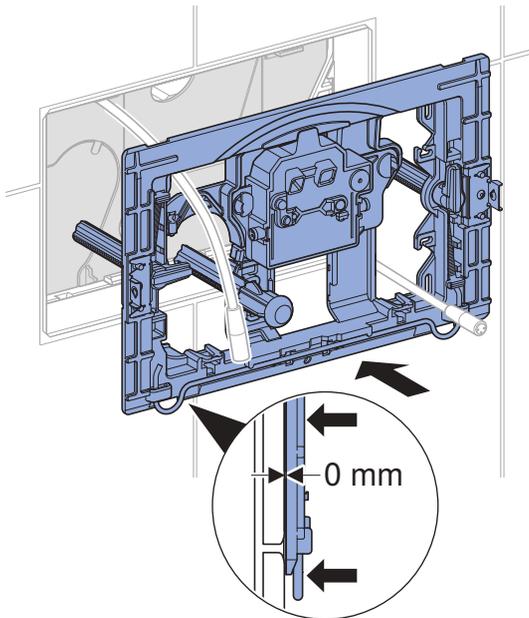
10 安装新杠杆装置。



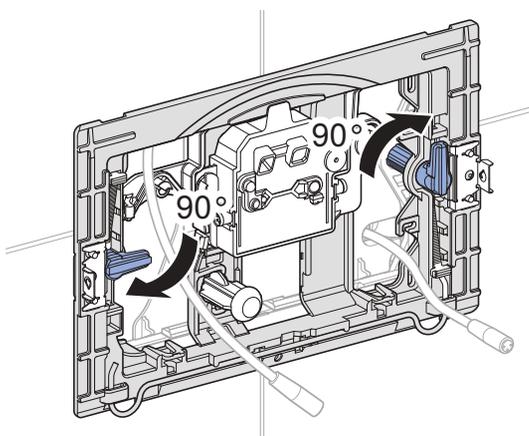
11 安装保护板。



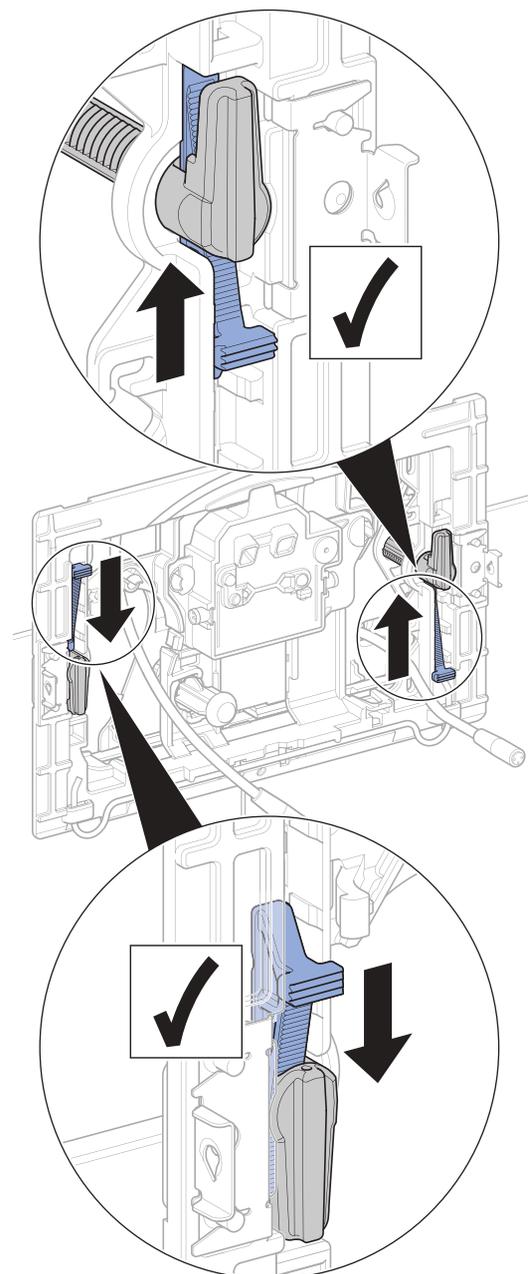
12 安装固定框架。



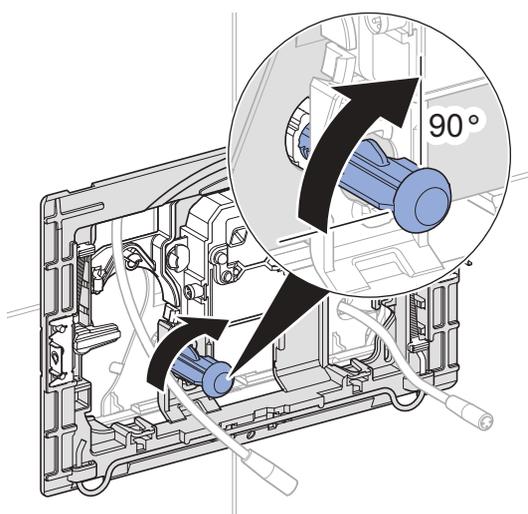
13 固定间距调整螺栓。



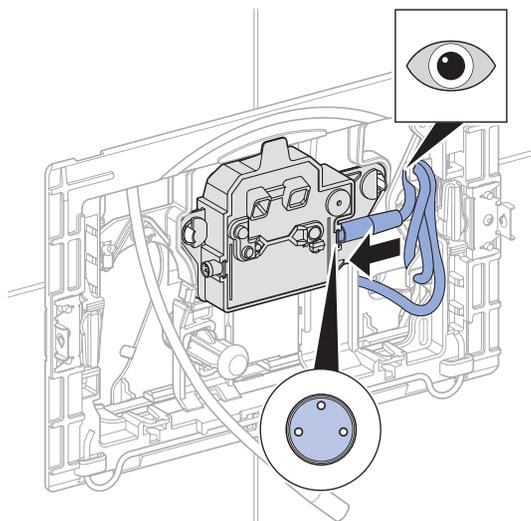
14 将固定楔固定。



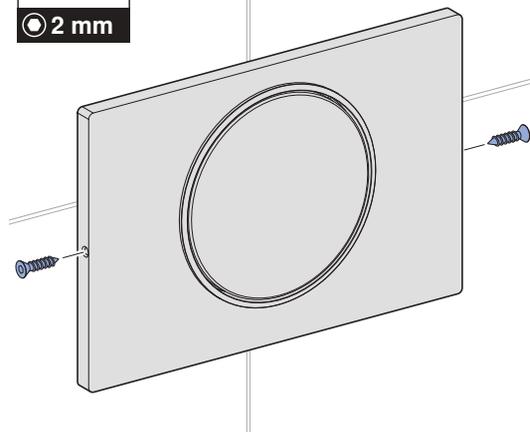
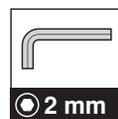
15 顺时针转动推杆。



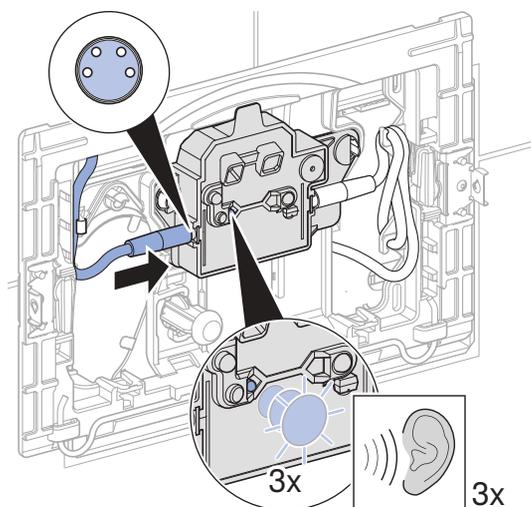
16 将右侧电缆重新连接到控制器上，并将剩余的电缆挂到电缆悬挂架上。



i 如果有，旋入操作板两侧的螺栓。

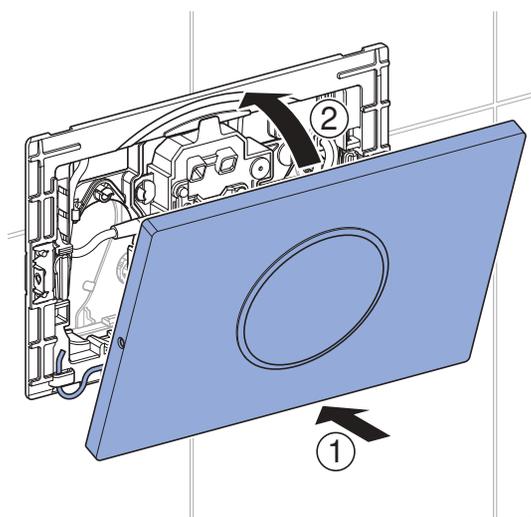


17 将右侧电源电缆重新连接到控制器上。



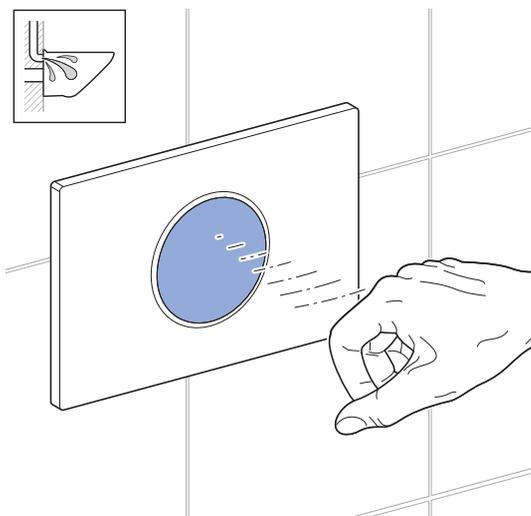
✓ 控制灯闪烁，信号声分别响 3 次。

18 安装操作板。



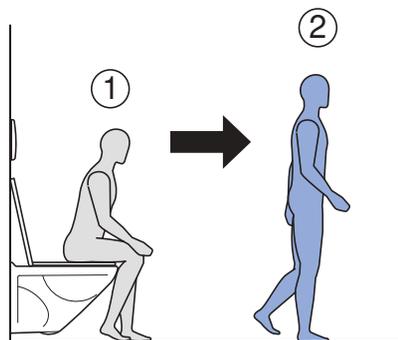
使用手动冲水触发器时，检查红外人体感应器

- ▶ 要将手放在操作板前面。



使用自动冲水触发器时，检查红外人体感应器

- ▶ 远离人体感应器的探测范围。



护理与清洁

注意

由于侵蚀性和磨蚀性清洁剂损坏表面

- ▶ 请勿使用含氯的或酸性的、磨蚀性或腐蚀性的清洁剂。

i 清洗时，Geberit 推荐使用 Geberit AquaClean 清洁套件（商品号 242.547.00.1）。

- 1 用一块软布蘸上中性清洁液清洁表面。
- 2 用一块软布擦干表面。

